



AMBASSADE DE ROUMANIE
au Royaume de Belgique

AMBASSADE VAN ROEMENIË
in het Koninkrijk België



*Ambassade de Roumanie
au Royaume de Belgique*

*Lectorat de roumain de la Faculté de Philosophie et Lettres, Université Libre de Bruxelles
Centre Interdisciplinaire d'Etude des Religions et de la Laïcité (CIERL)*

Institut de la Langue Roumaine

COLLOQUE INTERNATIONAL **« Poétique, Mythes et Croyances »**

Deuxième réunion annuelle des lecteurs de roumain
Hommage au Professeur Mihai Nasta

Bruxelles, du 13 au 15 juin 2013

Argumentaire :

Toute société humaine aspire à trouver des ancrages dans la tradition et souvent elle se prévaut de ses origines pour aborder la modernité. Cette quête des origines devient dès lors synonyme de redécouverte d'un lien à la nature. **Mythes et Croyances** évoluent entre deux dimensions de l'existence qui mettent en œuvre les ressorts d'une **poétique**, dont participe par exemple la métaphore de « *Tinerețe fără bătrânețe și viață fără de moarte* » [“Jeunesse sans vieillesse et vie sans mort”]. A cet égard, l'homme est confronté à soi-même et à l'Univers dans un rapport discursif, qui l'amène à sonder les assises du langage et notamment les sources du lyrisme, les diathèses narratives, la temporalité. Ainsi, il nous semble opportun de revenir aujourd'hui sur la texture et la typologie des mythes et des croyances, dans l'esprit d'une recherche interdisciplinaire, en élargissant notre intérêt à des questionnements épistémologiques. En effet, malgré ses transformations et ses avatars temporels, la dynamique des cultures continue de nous interpeler par un entrelacs paradoxal de récits et de textualités, à la façon des savoirs multiples, dont la durée et les témoignages nous renseignent « sur ce qui se passe d'une génération à la suivante » en dehors des enseignements officiels.

Argument:

Each and every human society aims at finding anchorage in tradition and it uses its origins to approach modernity. This quest for origins is sometimes synonymous with the rediscovery of a bond with nature. **Mythes et Croyances** ("Myths and Beliefs") evolve between two dimensions of existence – *eros* and *thanatos* – which trigger messages with a poetic radiance, such as *Tinerețe fără bătrânețe și viață fără de moarte* ["Youth without old age and life with no death"]. On the other hand, man is confronted with himself, as well as with the Universe in a discursive relation, which leads him to the basics of language – mainly the sources of lyricism, narrative diatheses, and temporality.

Regardless of the type of society we are dealing with, we find it inevitable to return nowadays to the texture of myths and beliefs which could benefit of the contribution of interdisciplinary research, thus leading to a growing epistemological assessment, regarding not only their significance, but also their connection with poetics. In fact, despite their transformations and their temporal avatars, these constants of the dynamics of cultures maintain their value in a paradoxical combination between the universal and the particular.

Thématique :

Nous envisageons pour ce projet une démarche dont les quatre volets puissent regrouper les poétiques du mythe et la complexité des croyances, en proposant les directions suivantes:

- **Le mythe, ses avatars et leur déconstruction**
 - Mythes et croyances: défis de la modernité et métamorphose des thèmes mythologiques
 - Le 'naturisme' – une composante fondamentale de la pensée humaine
 - Relais de l'histoire et 'objets' du domaine mythique
 - Le rapport avec l'autre et les fonctions sociales. L'ascèse et le déterminisme social
 - L'imaginaire, le rationnel et le raisonnable
- **Les mythes et la 'latinité européenne'**
 - Articulation entre l'archaïsme et les modernités. Le concept de 'stylisation'
 - L'intertextualité des styles
 - Croyances et coutumes du domaine roman (aperçus diachroniques).
- **Poétique générale**
 - La théorie des figures et ses rapports avec la gestualité et le domaine visuel
 - Problématiques des genres folkloriques 'mineurs' : prophéties, incantations, blasphèmes, devinettes. Le conte de fée
 - Métrique des chansons.
- **La poétique et l'acquisition des langues secondes**
 - La langue 'poétisable'
 - La perception des registres temporels
 - De l'oral à l'écrit (un rapport réversible)
 - Types de discours/ Narrativité et lyrisme

Un débat autour de ces thèmes pourrait focaliser l'intérêt des chercheurs, des doctorants et des enseignants et aussi celui des lecteurs de langue roumaine, qui ont fait une tradition de leurs réunions scientifiques annuelles. En outre, il s'agit d'une thématique interdisciplinaire qui intéresse plusieurs domaines : la philologie, la linguistique et les études littéraires, la philosophie, l'histoire de la religion, les sciences cognitives et l'anthropologie.

Cadre :

On se propose de développer un nouveau concept des réunions scientifiques polyvalentes qui puissent, d'une part, combiner plusieurs axes de réflexion et, d'autre part, nuancer les données d'une problématique centrale.

- L'axe de la recherche a déjà envisagé plusieurs aspects d'un concept sous-jacent, la diversité d'une **latinité européenne** ; « **Poétique, Mythes et Croyances** » (2013)
- L'axe enseignement a pour concept sous-jacent **l'acquisition des langues secondes** : *Nouvelles perspectives et pratiques innovantes dans l'enseignement de la langue, la littérature et la civilisation roumaine dans les universités de l'étranger II* (2013)
- L'axe **des politiques linguistiques et des stratégies culturelles** concerne les lecteurs et les professeurs de roumain comme langue seconde (L2 ou L3) et vise le développement de l'enseignement du roumain à l'étranger et de la visibilité scientifique et culturelle des lectorats de roumain dans la communauté internationale, ainsi que la consolidation de la collaboration scientifique et didactique à l'intérieur du réseau des lectorats, avec la participation des représentants des institutions roumaines (ILR, MEN, ICR, l'Ambassade de Roumanie)

Quelques références :

*** *Civilisations. Revue internationale d'anthropologie et de sciences humaines*, vol. 60, no 2, 2012.

AROUÏ, Jean-Louis (éd.), *Toward a Typology of Poetic Forms. From language to metrics and beyond*, Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2009.

CEPRAGA, Dan Octavian et al., *Le nozze del Sole. Canti vecchi e colinde romene*, Roma, Carocci editore, 2004.

DECHARNEUX, Baudouin et L. NEFONTAINE, *Le symbole*, Paris, PUF, 2000.

DOMINICY, Marc, *Poétique de l'évocation*, Paris, 2011.

ELIADE, Mircea, *Le mythe de l'éternel retour : archétypes et répétition*, Paris, Gallimard, 1949.

ILIESCU, Maria, Dan SLUSANSKI (éds), *Du latin aux langues romanes*, Heidelberg, Gottfried Egert Verlag, 1991.

LÉVI-STRAUSS, Claude, *The scope of anthropology*; translated from the French by Sherry Ortner Paul and Robert A. Paul. London, Cape, c1967, 1974.

MARCUS, Solomon (éd.), *Semiotica folclorului. Abordare lingvistico-matematică*, București, Ed. Acad. RSR, 1975.

MESNIL, Marianne et Assia POPOVA, *Studii de etnologie balcanică*, Bucarest, 2007.

MOESCHLER, J. et A. REBOUL, *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Paris, Seuil, 1994

NASTA, Mihai, *Les êtres de paroles. Hermeneutiques du langage figuré. Cahiers de philosophie ancienne*, No 17, Editions OUSIA, 2001.

UMBERTO, Eco, *De l'arbre au labyrinthe*, Paris, Grasset, 2003.

VANHESE, Gisèle, *Eminescu plutonico. Poetica del fantastico*, Rende, Università della Calabria, 2007.

ZAFIU, Rodica, *Narațiune și poezie*, București, AU, 2000.

Organisation :

- Institutul Limbii Române [Institut de la Langue Roumaine] (ILR)
 - o Le lectorat de roumain de l'Institut de la Langue Roumaine (ILR) dans le cadre de la Faculté de Philosophie et Lettres, Université Libre de Bruxelles (ULB) sous le parrainage du Doyen, le prof. Manuel COUVREUR (Université Libre de Bruxelles (ULB))
- Université Libre de Bruxelles (ULB)
 - o *Centre Interdisciplinaire d'Étude des Religions et de la Laïcité (CIERL)*, Département de Philosophie, éthique et sciences des religions
 - o *Le Groupe de recherche en Rhétorique et en Argumentation Linguistique (GRAL)*
 - o Département de Langues & Littératures
 - o Filière de Langues et littératures françaises et romanes (Président Robin LEFERE)
 - o *Le Centre de recherche en linguistique LaDisco (Langues et discours)*
- L'Ambassade de Roumanie auprès du Royaume de Belgique

Avec le concours de : L'Institut Culturel Roumain de Bruxelles et des Membres de l'Académie royale de Belgique

- Alice TOMA (lectrice de roumain, membre du GRAL Université Libre de Bruxelles (ULB), Université de Bucarest), Baudouin DECHARNEUX, (Université Libre de Bruxelles (ULB), CIERL, membre de l'Académie) ; Emmanuelle DANBLON (Université Libre de Bruxelles (ULB), GRAL) ; Lambros COULOUBARITSIS (Université Libre de Bruxelles (ULB), membre de l'Académie) ; Dan Van Raemdonck (directeur du Département de Langues & Littératures, Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Marc DOMINICY (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Mikhaïl KISSINE (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Philippe de BRABANTER (Université Libre de Bruxelles (ULB), président du CBL) ; Dorota WALCZAK (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Aurélie LACHAPELLE (Université Libre de Bruxelles (ULB))
- Corina CHERTES, Institutul Limbii Române [Institut de la Langue Roumaine] (ILR)
- **Son Excellence Ștefan TINCA**, Ambassadeur de Roumanie à Bruxelles ; Olivia TODEREAN, Ambassade de Roumanie à Bruxelles Gianina VODĂ, Ambassade de Roumanie à Bruxelles ;
- Pierre SWIGGERS (Katholieke Universiteit Leuven (KUL)) ; Jean LECLERCQ (Université Catholique de Louvain (UCL)) ;

Comité scientifique :

Petre Gheorghe BÂRLEA (Université de Constanța) ; Doina BUTIURCA (Université de Târgu-Mureș) ; Corin BRAGA (Université de Cluj) ; Adina CHIRILA (Université de Timișoara) ; Simona CONSTANTINOVICI (Université de l'Ouest de Timișoara) ; Lambros COULOUBARITSIS (Université Libre de Bruxelles (ULB), membre de l'Académie) ; Baudouin DECHARNEUX (Université Libre de Bruxelles (ULB), membre de l'Académie) ; Anne-Rosine DELBART (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Florica DIMITRESCU (Université de Bucarest) ; Alina GHIOROCEANU (Université de Craiova) ; Jean-Marie KLINKENBERG (Université de Liège, membre de l'Académie) ; Emilio MANZOTTI (Université de Genève) ; Bruno MAZZONI (Université de Pise) ; Marianne MESNIL (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Cristinel MUNTEANU (Université de Pitești) ; Dominique NASTA (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Mihai NASTA (UBB Cluj, Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Alexandru NICULESCU prof. (Université d'Udine) ; Lorenzo RENZI (Université de Padoue) ; Ileana OANCEA (Université de l'Ouest de Timișoara) ; Emilia PARPALA (Université de Craiova, Faculté de Lettres) ; Toma PAVEL (Université de Chicago) (sous réserve) ; Carmen POPESCU (Université de Craiova) ; Sanda REINHEIMER-RÎPEANU (Université de Bucarest) ; Laurence ROSIER (Université Libre de

Bruxelles (ULB)) ; Doina SPITA (Universités "Al.I.Cuza" Iasi et Paris-Sorbonne) ; Pierre SWIGGERS (Katholieke Universiteit Leuven (KUL), membre de l'Académie) ; Angela TARANTINO (Université de Firenze) ; Liliane TASMOVSKI Université d'Anvers (sous réserve) ; Alice TOMA (Université de Bucarest, lectrice de roumain, ULB, membre du GRAL) ; Gisèle VANHESE (Université de Calabre) ; Myriam WATTHÉ-DELMOTTE (Université Catholique de Louvain (UCL), membre de l'Académie) ; Marc WILMET (Université Libre de Bruxelles (ULB), membre de l'Académie) ;

Conférenciers :

Roumanie :

Robert Adam (Directeur de l'ICR-Bruxelles) ; Petre Gheorghe Bârlea (Université Ovidius de Constanta) ; Doina BUTIURCA (Universitatea „Petru Maior » Tîrgu-Mureş) ; Corin BRAGA (Université de Cluj — UBB) ; Claudia COSTIN (Università "Stefan cel Mare", Suceava, Romania) ; Solomon Marcus (Académie Roumaine) ; Oana Murăruş (Université de Bucarest) ; Liviu Papadima (Université de Bucarest) ; Emilia Parpala-Afana (Universitatea din Craiova) ; Marius Sala (Académie Roumaine) ; Maria Savu-Cristescu (Universitatea "Valahia" din Tîrgovişte) ; Rodica Zafiu (Université de Bucarest) ;

Belgique :

Baudouin DECHARNEUX, (Directeur de l'Institut d'Etude des Religions et de la Laïcité, Université Libre de Bruxelles (ULB), membre de l'Académie) ; Lambros COULOUBARITSIS (Université Libre de Bruxelles (ULB), membre de l'Académie) ; Odile GILON (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Marianne MESNIL (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Mihai NASTA (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Pierre Swiggers (Katholieke Universiteit Leuven (KUL)) ; Dorota WALCZAK (Université Libre de Bruxelles (ULB))

Etranger :

Enrique NOGUERAS (Univ. Granada) ; Jiyang PANG Universitatea de Studii Străine, Beijing ; Lorenzo RENZI (Université de Padoue) ; Makoto Sekimura (University of Hiroshima) ; Slavtcho KIROV ; Gisèle Vanesse (Università di Calabria) ; José Zamora (Universidad Autónoma de Madrid) ;

Les écrivains :

- l'écrivaine et psychanalyste dr. Corinne MAIER (Bruxelles) Auteure d'une dizaine d'essais.

- l'écrivaine et psychanalyste Tatiana BENCHEA

Lecteurs de roumain :

Antonesei Gabriela ; Apachitei Petru ; Bagiu Lucian ; Cioban Florin ; Constantinescu Romanita ; Crăciun Alexandra ; Dragomir Camelia ; Flagner Heidi ; Gavra Maria ; Gencarau Ştefan ; Ivancu, Emilia ; Jieanu Ioana ; Momescu Mona ; Neşu Nicoleta ; Oprescu Florinel-Ionel ; Sandu Elena ; Simion Florenta ; Spiţă Doina ; Stanciu, Nicolae ; Stancu Valeriu ; Toma Alice ; Topoliceanu Harieta ; Ursache Oana ; Zavaleanu Laura

Professeurs

Oana Topala ; Toma Sorina-Ileana

Contact : colloquemythes2013@gmail.com, cristoma@ulb.ac.be

P.A.F. : 20 Euros. Etudiants et doctorants, gratuit. Un volume des Actes du colloque sera offert.

Langues du colloque : langues romanes, anglais, latin

Programme

Jeudi le 13 juin

16h-21h Résidence de l'Ambassade, 37 rue Washington, Bruxelles 1050

16h-16h15 Résidence de l'Ambassade, 37 rue Washington, Bruxelles 1050

- **Accueil des participants**

Café offert

16h15-18h, Résidence de l'Ambassade, 37 rue Washington, Bruxelles 1050

- Modérateur : Lect. dr. drs. Alice TOMA
- Allocutions : SEM Ștefan TINCA, Ambassadeur de Roumanie au Royaume de Belgique ; Corina CHERTES, Directeur de l'Institut de la Langue Roumaine
- L'axe **des politiques linguistiques et des stratégies culturelles** est réservé aux lecteurs (<http://www.ilr.ro/lectori.php?lmb=1>) et aux professeurs de roumain comme langue seconde (L2 ou L3) et vise le développement de l'enseignement du roumain à l'étranger et de la visibilité scientifique et culturelle des lectorats de roumain dans la communauté internationale, ainsi que la consolidation de la collaboration scientifique et didactique à l'intérieur du réseau des lectorats ; avec la participation des représentants des institutions roumaines : ILR, MECTS, ICR, l'Ambassade
- Robert ADAM, Directeur de l'Institut Culturel Roumain de Bruxelles ; Prof. dr. Oana MURĂRUȘ, doyen de la Faculté des Lettres, UB Prof. univ. dr. Rodica ZAFIU, directrice du Département de linguistique de la Faculté des Lettres, UB, Prof. univ. dr. Liviu PAPADIMA, Vice-Recteur de l'UB. Message de l'Académie Roumaine présenté par l'acad. Marius SALA.

18h00-18h15, Pause

18h15-20h, Résidence de l'Ambassade, 37 rue Washington, Bruxelles 1050

- **Conférences en dialogue**

18h15-18h25 Acad. **Marius Sala** Allocution: Une évocation

18h25-18h30 Prof. **Mihai Nasta** "Antidoron" pentru Marius SALA privind oglinda unei generatii

18h30-18h35 Dr. Drs. **Alice Toma** Eugen Simion

18h35-19h acad. **Baudouin Decharneux**

Ovide et les Métamorphoses : une littérature entre mythe et philosophie

19h-19h25 **Mihai Nasta**

Visage méconnu d'Ovide du temps de son exil en terre roumaine

19h25-19h40 dr. **Raluca Zaharia, A. Decharneux**

Ovide : lecture en latin, français, roumain

20h-21h Cocktail offert par l'Ambassade

Vendredi le 14 juin

7h30-8h *Reprezentanța Permanentă a României pe lângă UE, Str. Montoyer 12, Bruxelles 1000*

- **Vidéoconférence** Congresul Educației avec la participation de:
Remus PRICOPIE, Ministre de l'Éducation ; SEM Ștefan TINCA, Ambassadeur de Roumanie au Royaume de Belgique Corina CHERTES, Directeur de l'Institut de la Langue Roumaine ; Gianina VODĂ, Ambassade ; Marcela MATEESC, ILR ; Paraschiva DOBRE, MEN

8h-19h *Bibliothèque du Centre, CIERL (Centre d'études des religions et de la laïcité), 17 Av. F.Roosevelt, Bruxelles 1050*

Cellule d'informations : Patio de la Faculté de Philosophie et Lettres, Campus Solbosch, 50 Av. F. Roosevelt, Bruxelles 1050

8h-9h *CIERL 17 Av. F. Roosevelt, Bruxelles 1050*

- **Accueil des participants, inscription**
- **Café offert**

9h-9h30 *CIERL 17 Av. F. Roosevelt, Bruxelles 1050*

- **Ouverture du colloque** avec la participation de:
Manuel COUVREUR, Doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres (Université Libre de Bruxelles (ULB)) ; Corina CHERTES, Directeur de l'Institut de la Langue Roumaine ; prof. Baudouin DECHARNEUX (Maître de recherches du FRS-FNRS, Université Libre de Bruxelles (ULB), Centre Interdisciplinaire d'Etudes des Religions et de la Laïcité (CIERL), membre de l'Académie Royale de Belgique) ; lect. Alice TOMA, ULB/ UB
- M. Prof. Manuel COUVREUR, Doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres, Université Libre de Bruxelles (ULB) ;
M. Acad. Baudouin DECHARNEUX, Université Libre de Bruxelles (ULB) ;
M. Marius SALA, vice-président de l'Académie Roumaine;
M. Solomon MARCUS, membre de l'Académie Roumaine;
Mme Corina CHERTES, Directeur de l'Institut de la Langue Roumaine;
Mme Gianina VODA, Représentant de l'Ambassade de Roumanie;
M. Liviu PAPADIMA, vice-recteur de l'Université de Bucarest;
Mme Oana MURARUS, Doyenne de la Faculté des Lettres, Université de Bucarest;
Mme Rodica ZAFIU, Directeur du Département de linguistique de la Faculté des Lettres, Université de Bucarest;

9h30-12h *CIERL 17 Av. F. Roosevelt, Bruxelles 1050*

10h-12h Modérateur Oana MURĂRUS

9h30-10h Solomon **MARCUS** (Académie Roumaine)
Les anciens mythes, comme source commune de la poésie, de la narrativité et des mathématiques

10h-10h15 *Pause café*

10h15-12h00 Modérateur Xavier LUFFIN (ULB)

- 10h15-10h45 Rodica **ZAFIU** (Univ. din București)
Mythes du langage
- 10h45-11h15 Enrique **NOGUERAS** (Univ. Granada)
Ausiàs y el mito del amor imposible
- 11h15-11h45 Dorota **WALCZAK-DELANOIS** (Univ. Libre de Bruxelles (ULB))
« *L'attentat* » dans la poésie polonaise récente : anti-farde, anti-forme, anti-frime ?!

11h45-12h Discussion

12h-13h15 Restaurant Chez Théo

13h15-19h CIERL 17 Av. F. Roosevelt, Bruxelles 1050

13h15-15h30 Modérateur Dan VAN RAEMDONCK (ULB)

- 13h15-13h45 Stefan **GENCARAU** (Univ. de Provence (Aix Marseille I)/ Univ. „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
Solidarités lexicales et alternance codique
- 13h45-14h Laura **LAZĂR ZĂVĂLEANU** (Univ. de la Sorbonne Nouvelle Paris Iii/ Univ. "Babeş-Bolyai", Cluj-Napoca)
La parole comme intercession entre l'homme et le sacré : les arguments des mythes anciens et les symboles bibliques dans les 'predoslovii' de l'ancienne littérature roumaine
- 14h-14h15 Oana **URSACHE** (Univ. Granada/ Univ. „Ştefan cel Mare”, Suceava)
La mujer que desapareció. Sobre cuerpo y artificialidad: mitos y estereotipos en la sociedad rumana

14h15-14h30 Discussions

- 14h30-14h45 Florin **CIOBAN** (Univ. din Budapesta/ Univ. din Oradea)
Mituri, credințe populare și superstiții românești valorificate în romanele lui Cătălin Dorian Florescu.
[*Mythes, croyances populaires et superstitions roumaines dans les romans de C. D. Florescu*]
- 14h45-15h Heidi **FLAGNER** (Univ. Leipzig / Univ. București)
Autoreferentialitatea ca strategie estetic si politic subversivă in filmul românesc modernist
[*L'autoréflexivité comme stratégie esthétique subversive dans les films roumains*]
- 15h-15h15 Lucian **BAGIU** (Univ. Carolină, Prague / Univ. "1 Decembrie 1918" - Alba Iulia)
Categoriile cugetării mitice în „pentologia mitului românesc” de Valeriu Anania
[*Catégories de la pensée mythique chez Valeriu Anania*]

15h15-15h30 Discussions

15h30-15h45 Pause café

15h45-18h Modérateur Baudouin DECHARNEUX

- 15h45-16h15 Mihail **NASTA** prof. hon. (Univ. de Cluj), chercheur ém. (ULB)
Questionnement du mythe et relais du langage
- 16h15-16h45 Marianne **MESNIL** (Université Libre de Bruxelles (ULB))
«La Voie égarée», une figure polysémique de la tradition paysanne roumaine
- 16h45-17h15 Pierre **SWIGGERS** (Katholieke Universiteit Leuven (KUL))
Babel et la parole volée/voilée: mythe et mythe(s) littéraire(s), hypermythe et hypomythe(s)
- 17h15-17h45 Petre Gheorghe **BÂRLEA** (Univ. "Ovidius" Constanta)
Mitul latin al 'Annei Perenna' la popoarele romanice [Autour du mythe 'Anna Perenna ' dans le domaine de la ROMANIA]

17h45-18h Discussions

18h-19h15 Table ronde : *Les anciens mythes et les nouveaux mythes*

18h-19h15 Modérateur Corinne MAIER, Mihail NASTA

- Gisèle **VANHESE** (Univ. della CALABRIA)
Réécriture du mythe d'Ulysse dans la poésie de Benjamin Fondane
- Corinne **MAIER**
Oedipe est mort, le saviez-vous ?
- Tatiana **BENCHEA**
Mythes fondateurs, feminitude et construction du moi
- Robert **ADAM** (ICR Bruxelles)
Vintila Horia comme Ovide: reflexions sur l'exil
- Corin **BRAGA** (Univ. Babes-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie)
Les Bacchantes et le palimpseste de la religion grecque [The Bacchae and the Palimpsest of Greek Religion]
- Sorina-Ileana **TOMA** (Târgoviște)
Miturile fundamentale ale românilor [Mythes fondamentaux des Roumains]
- Nicoleta **NEȘU** (Univ. degli Studi di Roma "La Sapienza"/ Univ. "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca)
Metafora și rolul său de intermediar în procesul de cunoaștere și contextualizare a limbilor străine
[La métaphore et son rôle d'intermédiaire dans le processus cognitif et la contextualisation des langues étrangères]
- Maria **SAVU-CRISTESCU** (Univ. "Valahia" din Târgoviște)
Miturile didacticii moderne [Mythes de la didactique moderne]
- Doina **BUTIURCA** (Univ. din Târgu-Mureș)
Adam și Eva – Prolegomene la mitul „perechii primordiale”[Adam et Ève —Prolégomènes au mythe du couple primordial]

Théâtre

Samedi le 15 juin

9h-19h Grande salle du CIER, CIERL (Centre d'études des religions et de la laïcité), 17 Av. F. Roosevelt, Bruxelles 1050

9h-13h CIERL, 17 Av. F. Roosevelt, Bruxelles 1050

9h-10h45 Modérateur Prof. Rodica ZAFIU

- 9h-9h30h Oana **MURARUS** (Universitatea din București)
Université de Bucarest
The Vantage Point of the Poet: Metaphors of Body and Self in Nichita Stanescu's Poetry
- 9h30-10h Liviu **PAPADIMA** (Universitatea din București)
The Mythical Temptations of a Reputed "Mophtologist": I. L. Caragiale
Un tendance à mythifier les propos chez Caragiale, illustre auteur de 'sornettes'
Tentatiile mitizante ale unui ilustru "moftolog": I. L. Caragiale
- 10h-10h30 Odile **GILON** (Université Libre de Bruxelles (ULB))
Le rôle de l'imagination dans la croyance : regards sur la philosophie illuminative et l'illuminisme

10h30-10h45 Discussions

10h45-11h Pause café

11h-13h Modérateur Laurence ROSIER (ULB)

- 11h-11h15 Doina **SPITA** (Univ. de Paris IV-Sorbonne/ Univ. "Al. Ioan Cuza" Iași)
Între 'Mine' și 'Celălalt'— din nou, despre conceptul de identitate lingvistică
[Entre Moi et L'Autre — nouvelles considérations sur le concept de l'identité linguistique]
- 11h15-11h30 Alice **TOMA** (Univ. Libre de Bruxelles (ULB)/ Univ. din București)
Héros et motifs dans les contes de fées populaires roumains : un cas particulier « *Tinerețe fără bătrânețe și viață fără de moarte* » [“Jeunesse sans vieillesse et vie sans mort”]
- 11h30-11h45 Valeriu P. **STANCU** (Humboldt-Universitaet zu Berlin/ Univ. "Al. Ioan Cuza" Iasi)
Metafora absentei: mediu si corporalitate în trilogia Orbitor de Mircea Cărtărescu
[Métaphore de l'absence: médium et corporalité dans la trilogie « Orbitor » de Mircea Cărtărescu].

11h45-12h Discussions

- 12h-12h15 Slavtcho **KIROV**, doctorat à Université de Bordeaux III et NBU Sofia
La légende de Diomède, fils d'Arès
- 12h15-12h30 Maria Marietta **GAVRA** (Institutul Pedagogic din Szeged/ Grupul Școlar „ Henri Coandă” din Arad)
Mitul orfic in nuvelistica lui Mircea Eliade. [Le mythe orphique chez Mircea Eliade]
- 12h30-12h45 Emilia **IVANCU** (Univ. "Adam Mickiewicz" Poznan/ Univ. din Alba Iulia)

Mytho-poetical thought as described by Ernst Cassirer and Lucian Blaga: a comparative approach applied to works of poetry

12h45-13h Discussions

13h-14h Repas – Restaurant Chez Théo

14h-19h30 CIERL, 17 Av. F. Roosevelt, Bruxelles 1050

14h-16h15 Modérateur Marianne MESNIL

- 14h-14h30 Lambros **COULOUBARITSIS** (Académie Royale de Belgique)
Incidences du mythe dans le discours philosophique
- 14h30-15h José M. **ZAMORA** (Université Autónoma de Madrid)
Mythes et degrés du discours chez Proclus
- 15h-15h30 Makoto **SEKIMURA** (Université de Hiroshima)
L'action poétique et la purification chez Plotin
- 15h30-16h Claudia **COSTIN** (Université "Stefan cel Mare", Suceava)
La metafora mitica della "fortuna" nelle fiabe popolari romene

16h-16h15 Discussions

16h15-16h30 Pause café

16h30-17h30 Modérateur Liviu Papadima

- 16h30-16h45 Romanita **CONSTANTINESCU** (Univ. Heidelberg / Univ. București)
Branding la Roumanie d'après une recette méridionale : Le pittoresque comme marque mythique du Royaume
- 16h45-17h Elena **SANDU** (Institutul Pedagogic din Szeged/ Univ. de Vest, Timișoara)
Musa, mihimemora! Mit și carmen în antichitate
["Musa, mihimemora!" Mythe et carmen dans l'antiquité.]
- 17h-17h15 Nicolae **STANCIU** (Univ. de Belgrade)
Dragons in Slavic and Romanian cultures

17h15-17h30 Discussions

17h30-18h45 Table ronde : Les mythes et le langage

17h30-18h15 Modérateur Petre Gheorghe Bârlea

Florența **SIMION** (Univ. Tel Aviv/ Univ. „Spiru Haret”)

- Entre chien et loup - l'imaginaire funéraire roumain*
 Ioana **JIEANU** (Univ. de Ljubljana/ Univ. Petrol Gaze - Ploiești)
Integrarea poeziei în învățarea limbii române ca limbă străină [Intégration de l'enseignement de la poésie dans l'enseignement du roumain- langue étrangère]
- Oana **TOPALA** (Bruxelles)
Mitizare și demitizare în Mitologicele eminesciene.
 Alexandra **CRACIUN** (Univ. Regensburg /Univ. București)
Mythologies of the Dissonance. Arguments For A Postmodern Story
- Camelia **DRAGOMIR** (Univ. di Pisa/ Universitatea "Ovidius", Constanța)
La spécificité des périphrases verbales aspectuelles en roumain poétique
- Jiyang **PANG** (Univ. de Studii Străine, Beijing)
 Petru **APACHIȚEI** (Univ. de Studii Străine, Beijing)
Mitologie românească vs. mitologie chineză. Proiect de curriculum universitar
- Gabriela **ANTONESEI** (Univ. Jagellone, Cracovia / Univ. "Al. I. Cuza" – Iasi)
Despre "draci". Aspecte ale demonologiei populare la români și polonezi
 [Au sujet des 'draci' -Aspects d'une démonologie populaire chez les Roumains et chez les Polonais]

18h45-19h MOT DE CLOTURE CIERL, 17 Av. F. Roosevelt, Bruxelles 1050

- Acad. Marius SALA (Vice-Président de l'Académie Roumaine)
- Prof. Baudouin DECHARNEUX (Maître de recherches du FRS-FNRS, Université Libre de Bruxelles (ULB), Centre Interdisciplinaire d'Etudes des Religions et de la Laïcité (CIERL), membre de l'Académie Royale de Belgique)
- Drs. Dr. Alice TOMA (lectrice de roumain, membre du GRAL Université Libre de Bruxelles (ULB), Université de Bucarest)
- le futur organisateur de la troisième réunion des lecteurs de roumain

Verre de l'amitié

Avec la participation :



- F.R.S.-FNRS rue d'Egmont 5 - B 1000 Bruxelles – Belgique Téléphone central : +32 2 504 92 11 - Fax central : +32 2 504 92 92
- Université Catholique de Louvain (UCL) Place de l'Université 1, bte L0.01.18 B-1348 Louvain-la-Neuve (Belgique) - Tél: +32 (0)10/47.21.11 – Fax: +32 (0)10/47.29.99 |
- Katholieke Universiteit Leuven (KUL) Oude Markt 13, Bus 5005 3000 Leuven Tel.: 016/32 40 10 Fax.: 016/32 40 14 info@kuleuven.be
- Wallonie-Bruxelles International 2, place Saintelette 1080 Bruxelles Téléphone: +32 2 421 82 11 Numéro de fax: +32 2 241 87 87 wbi@wbi.be
- INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN Sediul principal și adresa de corespondență: Aleea Alexandru nr. 38, sector 1, 011824, Bucuresti, România Sediul secundar: Str. Biserica Amzei nr. 21-23, sector 1, București, România Tel.: (+4) 031 71 00 627, (+4) 031 71 00 606 Fax: (+4) 031 71 00 607 E-mail: icr @ icr.ro
- Facultatea de Litere UB Adresa: Str. Edgar Quinet, nr. 5-7, Sector 1, București. Tel: 004 021-313.88.75; 004 021-314.35.08/2141, 2143, 2278 Email: litere@g.unibuc.ro web: litere.ro
- MEN Adresa poștală: Str. General Berthelot, nr. 28-30, cod poștal 010168, sector 1, București Telefon centrală: 021/405.62.00, 021/405.63.00 Fax: 021/317.24.90 Adresa web: www.edu.ro
- UB | Bd. M. Kogălniceanu 36-46, Sector 5, 050107, | București, ROMANIA | +40-21-307 73 00 | Fax: +40-21-313 17 60
- Societatea Română de Radiodifuziune Adresă: Strada General Berthelot 60-64, București Centrala Telefonică a S.R.R. - Telefon: 021.303.1777 Relații cu Publicul - Telefon: 021.303.12.97 / 021. 303.18.57/ 021.314.77.70 / Fax : 021.303.17.26 / E-mail: relatii.public[at]radioromania.ro

Contact :

CIERL

Centre Interdisciplinaire d'Etudes des Religions et de la Laïcité (CIERL)

Université Libre de Bruxelles, CP 108
17 avenue Franklin Roosevelt - 1050 Bruxelles
tél +32-2-650.38.49, fax +32-2-650.39.18
Email :

dr. drs. Alice TOMA colloquemythes2013@gmail.com, Cristina-Alice.Toma@ulb.ac.be, Tel. 0032471283027
prof. Baudouin DECHARNEUX baudouin.decharneux@religions-convictions.eu
prof. ém. h.c. Mihai NASTA mihai.nasta@gmail.com
Carmen LOUIS, CIERL – Bibliothèque Carmen.Louis@ulb.ac.be



AMBASSADE DE ROUMANIE
au Royaume de Belgique

AMBASSADE VAN ROEMENIË
in het Koninkrijk België



COLLOQUE INTERNATIONAL

organisé par le LECTORAT DE ROUMAIN, le CIERL et le GRAL

Poétique, Mythes et Croyances

les 14 et 15 juin 2013

Hommage au Professeur Mihai Nasta,

Hommage à l'Académicien Marius Sala

Hommage à l'Académicien Eugen Simion

Lieu : CIERL 17 avenue Fr. Roosevelt à 1050 Bruxelles [Bibliothèque du Centre]

Contact : Cristina-Alice.Toma@ulb.ac.be

Site : <http://gral.ulb.ac.be/archives/2801>



Avec le soutien du *F.R.S.-FNRS* et de l'*ICR Bruxelles*

